

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 december 2000

WETSVOORSTEL

**houdende regeling van het taalgebruik voor
sommige handelingen van het openbaar gezag**

(ingediend door de heren Karel Van Hoorebeke
en Danny Pieters en mevrouw Els Van Weert)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 décembre 2000

PROPOSITION DE LOI

**réglementant l'emploi des langues pour
certains actes de l'autorité publique**

(déposée par MM. Karel Van Hoorebeke
et Danny Pieters et Mme Els Van Weert)

SAMENVATTING

Regeringsleden moeten steeds de taal van het taalgebied waarin zij optreden en van parlementsleden die hen interpellieren, gebruiken, aldus de indieners. Daarvoor is vereist dat zij kennis hebben van een tweede landstaal, het Nederlands of het Frans. Door hun benoeming als regeringslid wordt vermoed dat zij deze kennis hebben, maar op verzoek van een parlements lid zou de Raad van State hun kunnen verplichten een taalexamen af te leggen. Wanneer zij niet slagen voor dit examen, vernietigt de Raad van State hun benoeming.

RÉSUMÉ

Les membres du gouvernement doivent toujours utiliser la langue de la région linguistique dans laquelle ils interviennent, de même que la langue des parlementaires qui les interpellent. Cela exige de leur part une connaissance d'une seconde langue nationale, le français ou le néerlandais. En raison de leur nomination en tant que membre du gouvernement, ils sont présumés avoir cette connaissance, mais le Conseil d'État pourrait les contraindre à passer un examen linguistique à la requête d'un parlementaire. Le Conseil d'État pourrait alors casser leur nomination s'ils échouent à cet examen.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be	e-mail : aff.generales@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het huidige federale staatsbestel en de taalregeling die het kenmerkt vormen de (voorlopige) resultante van een moeizaam historisch proces. Een eerste reeks van taalwetten (1873, 1878, 1883) voorzag in de erkenning van het Nederlands naast het Frans in Vlaanderen, dus in de tweetaligheid van Vlaanderen, naast het behoud van de Franse eentaligheid in Wallonië. De Gelijkheidswet van 1898 erkende voor de wetten de officiële gelijkheid van de beide landstalen. Een tweede reeks van taalwetten (1932 en 1935) introduceerde het territorialiteitsbeginsel; «de besturen van den Staat, van de provinciën en van de gemeenten» dienen in Vlaanderen steeds het Nederlands te gebruiken¹. Vlaanderen en Wallonië werden taalhomogene gebieden. Een derde reeks van taalwetten (1962, 1963) legde definitief de taalgrens vast en deelde België in vier taalgebieden in.

Hierop volgden de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (18 juli 1966) en met de herziening van 1970 werd de indeling in taalgebieden grondwettelijk verankerd (artikel 4).

De Raad van State poneerde bij herhaling dat de grondwetgever, wanneer hij in artikel 3*bis* (thans artikel 4) heeft gesteld dat er in België vier taalgebieden bestaan, geen etnografische vaststellingen heeft willen doen, maar een rechtsbegrip heeft willen instellen. In de grondwettelijke bepalingen betekent de term «taalgebied» derhalve niet een gebied waar in feite een bepaalde taal wordt gesproken, maar een gebied waar in rechte een bepaalde taal moet worden gesproken of met betrekking waarop een bepaalde taal moet worden gebruikt.

Rekening houdend met het ongewijzigd gebleven artikel 23 van de Grondwet (thans artikel 30), kan zulks niet anders betekenen dan dat het door artikel 3*bis* (thans artikel 4) bedoelde Nederlandse taalgebied het gebied is waar en waarvoor de officiële taal het Nederlands is, d.i. de taal die «voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken» moet worden gebruikt, behoudens uitdrukkelijk door wet of decreet te stellen uitzonderingen².

¹ Wet op het gebruik der talen in bestuurszaken, *B.S.*, 29 juni 1932.

² R.v.St., 17 augustus 1973, *Germis*, nr. 15.990; R.v.St., 6 april 1982, *Verheyden*, nr. 22.186; R.v.St., 24 mei 1983, gemeente Sint-Genesius-Rode, nr. 23.282; R.v.St., 23 december 1983, OCMW Wezembeek-Oppem, nr. 23.853.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'actuelle structure fédérale de la Belgique et la réglementation relative à l'emploi des langues qui se greffe sur celle-ci sont la résultante (provisoire) d'un processus historique laborieux. Une première série de lois linguistiques (1873, 1878 et 1883) a prévu la reconnaissance du néerlandais à côté du français en Flandre, donc le bilinguisme de la Flandre, alors que l'usage de la seule langue française était maintenu en Wallonie. La loi d'égalité de 1898 a reconnu l'égalité officielle des deux langues nationales pour les lois. Une deuxième série de lois linguistiques (1932 et 1935) a introduit le principe de territorialité; «les administrations de l'État, des provinces et des communes» doivent toujours utiliser le néerlandais en Flandre¹. La Flandre et la Wallonie sont ainsi devenues des régions linguistiquement homogènes. Une troisième série de lois linguistiques (1962, 1963) a fixé définitivement la frontière linguistique et a partagé la Belgique en quatre régions linguistiques.

Les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative (18 juillet 1966) leur ont fait suite, et le partage de la Belgique en (quatre) régions linguistiques a été ancré dans la constitution (article 4) lors de la révision de 1970.

Le Conseil d'État a souligné à plusieurs reprises que, lorsqu'il a précisé dans l'article 3*bis* (qui est devenu aujourd'hui l'article 4) que la Belgique comprend quatre régions linguistiques, le constituant n'a pas voulu dresser un constat ethnographique, mais a voulu instaurer une notion juridique. Dans les dispositions constitutionnelles, l'expression «région linguistique» ne désigne dès lors pas une région où une langue déterminée est utilisée en fait, mais une région où une langue déterminée doit être utilisée en droit ou par rapport à laquelle on doit employer une langue déterminée.

Compte tenu des dispositions de l'article 23 (qui est devenu aujourd'hui l'article 30) de la Constitution, qui n'a pas été modifié, cela ne peut que signifier que la région de langue néerlandaise, visée par l'article 3*bis* (qui est devenu aujourd'hui l'article 4) de la constitution, est la région dans laquelle et pour laquelle la langue officielle est le néerlandais, c'est-à-dire la langue qui doit être utilisée «dans les actes de l'autorité publique et en matière judiciaire», sauf exceptions devant être établies expressément par la loi ou par un décret².

¹ Loi sur l'emploi des langues en matière administrative, *M.B.* 29 juin 1932.

² Cons. d'État, 17 août 1973, *Germis* n° 15.990; Cons. d'État, 6 avril 1982, *Verheyden*, n° 22.186; Cons. d'État, 24 mai 1983, commune de Rhode-Saint-Genèse, n° 23.282; Cons. d'État, 23 décembre 1983, CPAS de Wezembeek-Oppem, n° 23.853.

Het Arbitragehof sloot zich meermaals bij deze visie aan door te stellen dat artikel 3bis (thans artikel 4) de grondwettelijke waarborg vormt van de voorrang van de taal van elk eentalig gebied of van het tweetalig karakter van een ander gebied³.

Voorliggend wetsvoorstel wenst deze principes consequent nageleefd te zien door de leden van de federale regering bij elk officieel optreden. De centrale diensten, d.w.z. federale diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt, zijn reeds wettelijk tweetalig en dienen de taal van het gebied te gebruiken waarmee zij betrekkingen hebben. De berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten worden in het Nederlands en het Frans gesteld⁴. Niettegenstaande de wet geen expliciete bepaling geeft van wat onder 'centrale openbare dienst' moet worden verstaan, lijkt het geen twijfel dat ook de ministeries hiermee worden bedoeld. Bij de voorbereiding van de taalwetgeving worden de ministeries herhaaldelijk als centrale diensten beschreven⁵. De centrale diensten, met Brussel-hoofdstad als standplaats, dienen zo georganiseerd te zijn dat het publiek zonder enige moeite in het Nederlands of het Frans te woord kan gestaan worden⁶.

Voor de plaatselijke diensten geldt dat, om tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd te kunnen worden, de ambtenaar de taal van het taalgebied moet kennen. In zijn betrekkingen met particulieren gebruikt iedere plaatselijke dienst uitsluitend de taal van het gebied⁷.

La Cour d'Arbitrage s'est ralliée à plusieurs reprises à ce point de vue, en estimant que l'article 3bis (qui est devenu aujourd'hui l'article 4) constitue la garantie constitutionnelle de la primauté de la langue de chaque région unilingue ou du caractère bilingue d'une autre région³.

La présente proposition de loi vise à faire respecter ces principes de façon conséquente par les membres du gouvernement fédéral lors de chacune de leurs interventions officielles. Les services centralisés, c'est-à-dire les services fédéraux dont l'activité s'étend à tout le pays, sont déjà bilingues de par la loi et doivent utiliser la langue de la région avec laquelle ils sont en rapport. Les avis et les communications adressés directement au public par les services centralisés sont rédigés en français et en néerlandais⁴. Bien que la loi ne précise pas explicitement ce qu'il faut entendre par « service public centralisé », il est hors de doute que cette expression vise également les ministères. Au cours des travaux préparatoires de la législation relative à l'emploi des langues, les ministères ont été définis à plusieurs reprises comme des services centraux⁵. Les services centraux dont le siège est établi à Bruxelles-capitale doivent être organisés de manière telle que le public puisse se servir, sans la moindre difficulté, du français ou du néerlandais⁶.

Dans les services locaux, nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi s'il ne connaît pas la langue de la région. Dans ses rapports avec les particuliers, tout service local utilise exclusivement la langue de la région⁷.

³ Arbitragehof, 26 maart 1986, nr. 17; Arbitragehof, 14 juli 1990, nr. 26/90.

⁴ Art. 39 e.v. gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, 18 juli 1966.

⁵ R. RENARD, *Talen in bestuurszaken, in de bedrijven en in de sociale betrekkingen*, Gent, Story-Scientia, 1983, 31, met verwijzingen naar memorie van toelichting, *Parl. St.*, Kamer, nr. 331/1, 1961-1962, 5-7, verslag van de Raad van State, 22, het verslag-Saint-Remy namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, *Parl. St.*, Kamer, nr. 331/7, 1961-1962, 5 en 35; verslag-De Stexhe namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, *Parl. St.*, Senaat, nr. 304, 1961-1962, 18 en 23.

⁶ Art. 45 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, 18 juli 1966.

⁷ Art. 15 en 12 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, 18 juli 1966.

³ Cour d'Arbitrage, 26 mars 1986, n° 17 ; Cour d'Arbitrage, 14 juillet 1990, n° 26/90.

⁴ Art. 39 et suivants des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, 18 juillet 1966.

⁵ R. RENARD, *Talen in Bestuurszaken, in de bedrijven en in de sociale betrekkingen*, Gand, Story-Scientia, 1983, 31, avec des renvois à l'exposé des motifs, DOC. *Chambre*, n° 331/1, 1961-1962, 5-7, rapport du Conseil d'État, 22, le rapport Saint-Remy fait au nom de la Commission de l'intérieur, DOC. *Chambre* n° 331/7, 1961-1962, 5 et 35 ; rapport De Stexhe fait au nom de la Commission de l'Intérieur, DOC. *Sénat*, n° 304, 1961-1962, 18 et 23.

⁶ Art. 45 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, 18 juillet 1966.

⁷ Art. 15 et 12 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Ook ten aanzien van mandatarissen in de rand- en taalgrensgemeenten - net als een regeringslid bevoegd voor een bevolking van zowel Nederlandstaligen als Franstaligen - geldt een taalkennisvereiste: iedereen die het mandaat van burgemeester of schepen uitoefent, dient evenals de gemeenteraadsleden de taal van het desbetreffende taalgebied te kennen. Het vermoeden van taalkennis van de burgemeester kan worden aangevochten voor de afdeling administratie van de Raad van State ⁸.

Nog andere door de Koning benoemde politieke gezagsdragers zoals de vice-gouverneur van Brussel-hoofdstad en de adjunct van de gouverneur van Vlaams-Brabant moeten voldoen aan taalkennisvereisten. Beiden zijn commissarissen van de federale regering en dienen blijk te geven van een grondige kennis van de Nederlandse en van de Franse taal ⁹.

Tot slot dienen zelfs in het leger oversten in hun omgang met ondergeschikten steeds de taal te spreken van deze laatsten. Officieren moeten tweetalig zijn, de kennis van de andere landstaal wordt herhaaldelijk tussentijds getest gedurende de opleiding en voor de promotie ¹⁰. Waarom zou de hoogste verantwoordelijke voor defensie, de minister, dan niet tweetalig moeten zijn?

Reeds op basis van het bovenstaande lijkt het niet meer dan vanzelfsprekend dat federale ministers en staatssecretarissen in de omgang met het publiek zelf de taal van het taalgebied hanteren, ergo een voldoende kennis bezitten van, minstens, de twee in de federale regering gebruikte talen. Wat geldt voor commissarissen van de federale regering, voor ambtenaren en voor lokale mandatarissen, geldt *a fortiori* voor federale regeringsleden. Uit de bepalingen van artikel 31 G.W. blijkt trouwens dat de ministers zelf tot de openbare ambtenaren gerekend worden ¹¹.

Les mandataires locaux des communes de la périphérie et de la frontière linguistique – qui, à l’instar des membres du gouvernement, exercent leurs compétences à l’égard d’une population tant francophone que néerlandophone – doivent, eux aussi, satisfaire à une exigence en matière linguistique : quiconque exerce les fonctions de bourgmestre ou d’échevin et tout conseiller communal doivent connaître la langue de la région linguistique dans laquelle la commune est située. La présomption de connaissance de la langue dont jouit le bourgmestre peut être attaquée devant la section d’administration du Conseil d’État⁸.

D’autres autorités politiques nommées par le Roi, telles que le vice-gouverneur de l’arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et le gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand, doivent également satisfaire à des conditions de connaissance des langues. Les autorités précitées sont toutes deux commissaires du gouvernement fédéral et doivent justifier de la connaissance approfondie de la langue française et de la langue néerlandaise⁹.

Enfin, même à l’armée, les supérieurs doivent toujours, dans leurs rapports avec leurs subalternes, employer la langue de ces derniers. Les officiers doivent être bilingues ; la connaissance de l’autre langue nationale est testée régulièrement au cours de la formation et avant une promotion¹⁰. Quelle raison pourrait-elle justifier que le principal responsable de la Défense nationale, à savoir le ministre chargé de ce département, ne doive pas être bilingue ?

Il paraît tout simplement logique, ne fût-ce qu’à la lumière de ce qui précède, que les ministres et secrétaires d’État fédéraux utilisent la langue de la région dans leurs rapports avec les citoyens, ce qui implique qu’ils aient une connaissance suffisante des deux langues usitées au gouvernement fédéral au moins. Les règles qui sont applicables en la matière aux commissaires du gouvernement fédéral, aux fonctionnaires et aux mandataires locaux doivent l’être *a fortiori* aux membres du gouvernement fédéral. Il ressort d’ailleurs de l’article 31 de la Constitution que les ministres sont eux-mêmes rangés au nombre des fonctionnaires publics¹¹.

⁸ Art. 72bis nieuwe gemeentewet.

⁹ Art. 5 en 5bis provinciewet.

¹⁰ Wet betreffende het gebruik der talen bij het leger, 30 juli 1938.

¹¹ Art. 31 G.W.: Geen voorafgaand verlof is nodig om vervolgingen in te stellen tegen openbare ambtenaren wegens daden van hun bestuur, behoudens wat ten opzichte van de ministers en de leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen is bepaald.

⁸ Art. 72bis de la nouvelle loi communale.

⁹ Art. 5 et 5bis de la loi provinciale.

¹⁰ Loi du 30 juillet 1938 concernant l’usage des langues à l’armée.

¹¹ Art. 31 de la Constitution : « Nulle autorisation préalable n’est nécessaire pour exercer des poursuites contre les fonctionnaires publics, pour faits de leur administration, sauf ce qui est statué à l’égard des ministres et des membres des gouvernements de communauté et de région. »

Gezien de hierboven geschetste wettelijke preceden-
ten inzake taalgebruik en taalkennis, lijkt een wet die het
taalgebruik en de taalkennis van de ministers regelt meer
dan op haar plaats in een federaal staatsbestel. Binnen
een federale staat dient, op basis van de federale loyaliteit
of het getrouwheidsbeginsel, de Grondwet niet louter
naar de letter, maar ook naar de geest te worden nage-
leefd¹². Artikel 4 G.W. kan ons niet anders doen beslui-
ten dan dat de leden van de federale regering, als
behoeder van de federale loyaliteit, het
territorialiteitsbeginsel en de taalhomogeniteit dienen na
te leven en zodoende wettelijk moeten worden verplicht
tot het gebruik van de officiële taal van het desbetref-
fend taalgebied. In een ministeriële omzendbrief gebiedt
premier Verhofstadt de leden van de federale regering
om bij hun officieel optreden in één van de taalgebieden
zich steeds tot het gehoor te richten in de taal van het
gebied¹³. Onderhavig voorstel geeft aan de oproep dan
ook een logisch en consequent wetgevend gevolg. Im-
mers, de vereiste tot het gebruik van, minstens, het Ne-
derlands en het Frans, naargelang het taalgebied, brengt
logischerwijze ook de verplichting tot de kennis van beide
talen met zich mee.

Het weze duidelijk dat een regeringslid niet kan be-
antwoorden aan de vereisten met betrekking tot een goed
en efficiënt bestuur wanneer hij zelfs niet kan communi-
ceren met de burgers die dienen bestuurd te worden.
Gesteund op artikel 30 G.W., dat stelt dat het gebruik
van de talen alleen kan worden geregeld door de wet
voor handelingen van het openbaar gezag, kan voor-
liggend wetsvoorstel, in het alom geroemde nieuwe com-
munautaire klimaat, een wezenlijke bijdrage leveren tot
het dichten van de nog steeds bestaande kloof tussen
burger en politiek.

Tot slot, en wederom ter hulding van het federaal
loyauteitsbeginsel, dienen de federale regeringsleden
ook in de Wetgevende Kamers de taal van de
interpellanten te respecteren.

Karel VAN HOOREBEKE (VU&ID)
Danny PIETERS (VU&ID)
Els VAN WEERT (VU&ID)

¹² A. ALEN en P. PEETERS, *Samenwerkingsverbanden tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten*, Brugge, die Keure, 1989, 79.

¹³ Omzendbrief van de heer G. Verhofstadt ministeriële deontologie, 16 juli 1999.

Vu les précédents légaux évoqués ci-dessus en ce
qui concerne l'emploi de langues et les connaissances
linguistiques, il semble qu'une loi réglant l'emploi des
langues et les connaissances linguistiques dans le chef
des ministres soit plus que nécessaire dans le cadre de
notre système fédéral. Dans un État fédéral, il faut res-
pecter, en vertu du principe de la loyauté fédérale, non
seulement la lettre, mais également l'esprit de la Cons-
titution¹². À la lecture de l'article 4 de la Constitution,
nous ne pouvons que conclure que les membres du
gouvernement fédéral, en tant que gardiens de la loyauté
fédérale, doivent respecter le principe de territorialité et
l'homogénéité linguistique et doivent dès lors être tenus
d'utiliser la langue officielle de la région concernée. Dans
une circulaire ministérielle, le premier ministre, M.
Verhofstadt, a donné pour directive aux membres du
gouvernement fédéral de toujours s'adresser à leur audi-
toire dans la langue de la région lors de leurs interven-
tions officielles dans une des régions linguistiques¹³. La
présente proposition de loi constitue dès lors le prolon-
gement législatif logique de cette directive. Il est en effet
logique que l'emploi du français ou du néerlandais au
moins, selon la région linguistique, implique également
l'obligation de connaître les deux langues.

Il doit être clair qu'un membre du gouvernement ne
peut satisfaire aux exigences d'une bonne administra-
tion s'il ne peut communiquer avec les citoyens qu'il est
appelé à gouverner. Se basant sur l'article 30 de la Cons-
titution, aux termes duquel l'emploi des langues ne peut
être réglé que par une loi pour les actes de l'autorité
publique, la présente proposition de loi peut, dans le
nouveau climat communautaire que chacun se plaît à
saluer, contribuer réellement à combler le fossé qui existe
toujours entre le citoyen et le monde politique.

Enfin, et de nouveau dans le souci de respecter la
loyauté fédérale, les membres du gouvernement fédéral
doivent également répondre aux interpellateurs dans leur
langue au sein des Chambres législatives.

¹² A. ALEN et P. PEETERS, *Samenwerkingsverbanden tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten*, Bruges, die Keure, 1989, 79.

¹³ Circulaire de M. G. Verhofstadt relative à la déontologie ministérielle, 16 juillet 1999.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

De leden van de federale regering dienen bij elk officieel optreden in de hoedanigheid van hun ambt, steeds de taal te gebruiken van het Nederlandstalig of Franstalig taalgebied waarin ze zich bevinden of waartoe ze zich richten.

Art. 3

§ 1. Elk lid van de federale regering moet, voor het uitoefenen van zijn ambt, een voldoende kennis hebben van, minstens, een tweede taal, het Nederlands of het Frans, al naar gelang van het geval.

§ 2. De kennis van die tweede taal dient gelijk te zijn aan het kennisniveau zoals vastgelegd voor het tweetalige kader van de graden van rang 13 en hoger in de centrale openbare diensten van de Staat.

§ 3. Door de benoeming tot lid van de federale regering bestaat het vermoeden dat het betrokken regeringslid de kennis bezit van een tweede taal, het Nederlands of het Frans, al naar gelang van het geval, zoals bedoeld in § 2. Dit vermoeden kan op elk moment worden weerlegd door de afdeling administratie van de Raad van State op verzoek van een lid van de Kamers.

Art. 4

§ 1. Het in artikel 3, § 3, bedoelde verzoek wordt bij verzoekschrift ingediend bij de afdeling administratie van de Raad van State. De Raad van State doet uitspraak, met voorrang boven alle andere zaken.

§ 2. Indien de Raad van State oordeelt dat er aanwijzingen bestaan voor de afwezigheid van de in artikel 3, § 2, bedoelde kennis van een tweede taal, het Nederlands of het Frans, al naar gelang van het geval, wordt het betrokken regeringslid onderworpen aan een taal-examen.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente proposition de loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Les membres du gouvernement fédéral doivent toujours, lors de toute intervention officielle en cette qualité, utiliser la langue française ou néerlandaise selon la région linguistique où ils se trouvent ou à laquelle ils s'adressent.

Art. 3

§ 1. Pour exercer ses fonctions, tout membre du gouvernement fédéral doit avoir une connaissance suffisante d'une seconde langue au moins, c'est-à-dire du français ou du néerlandais, selon le cas.

§ 2. Le niveau de connaissance de la seconde langue doit être équivalent à celui qui est requis pour les fonctionnaires de grade égal ou supérieur au rang 13 du cadre bilingue des services centraux de l'État.

§ 3. De par sa nomination en qualité de membre du gouvernement fédéral, le membre du gouvernement concerné est présumé posséder le niveau de connaissance, prévu au § 2, d'une seconde langue, c'est-à-dire du français ou du néerlandais, selon le cas. Cette présomption peut à tout moment être renversée par la section d'administration du Conseil d'État, à la demande d'un membre des Chambres.

Art. 4

§ 1^{er}. La demande visée au § 3, 3, est introduite par requête auprès de la section d'administration du Conseil d'État, qui statue toutes affaires cessantes.

§ 2. Si le Conseil d'État estime qu'il existe des indices de l'absence de la connaissance d'une deuxième langue visée à l'article 3, § 2, c'est-à-dire du français ou du néerlandais, selon le cas, le membre du gouvernement concerné est soumis à un examen linguistique.

§ 3. De in § 2 bedoelde aanwijzingen kunnen worden afgeleid uit, op eed voor echt verklaarde, mondelinge of schriftelijke getuigenissen of uit audiovisuele registraties.

§ 4. Het in § 2 bedoelde taalexamen betreft het taal-examen zoals vastgelegd voor de opname van ambte-naren met een graad van rang 13 of hoger in het tweeta-lig kader van de centrale openbare diensten van de Staat.

§ 5. Indien het betrokken regeeringslid niet slaagt in het taalexamen zoals bepaald in § 4, is het vermoeden van een voldoende kennis van een tweede taal weer-legd en wordt de benoeming tot lid van de regering door de Raad van State vernietigd.

Tot de algehele vernieuwing van de Kamers kan de betrokkene niet opnieuw tot lid van de regering worden benoemd.

Art. 5

De federale ministers beantwoorden in de Wetgevende Kamers de interpellanten die zich bedienen van het Ne-derlands of het Frans steeds in de taal die de interpellanten gebruiken.

Art. 6

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na over-leg in de Ministerraad, de nadere rechtspleging voor de Raad van State overeenkomstig de beginselen in deze wet vastgelegd.

19 september 2000

Karel VAN HOOREBEKE (VU&ID)
Danny PIETERS (VU&ID)
Els VAN WEERT (VU&ID)

§ 3. Les indices visés au § 2 peuvent être inférés de témoignages oraux ou écrits certifiés sous serment ou d'enregistrements audiovisuels.

§ 4. L'examen linguistique visé au § 2 concerne l'exa-men linguistique prévu pour l'admission de fonctionnaires, ayant un grade égal ou supérieur au rang 13 dans le cadre bilingue des services centraux de l'État.

§ 5. Si le membre du gouvernement concerné ne réus-sit pas l'examen linguistique prévu au § 4, la présomp-tion de la connaissance suffisante d'une deuxième lan-gue est renversée et la nomination en qualité de membre du gouvernement est annulée par le Conseil d'État.

L'intéressé ne peut plus être nommé membre du gou-vernement jusqu'au renouvellement intégral des Cham-bres.

Art. 5

Dans les Chambres législatives, les ministres fédé-raux répondent toujours aux interpellateurs qui se ser-vent du français ou du néerlandais dans la langue utili-sée par ceux-ci.

Art. 6

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des mi-nistres, les modalités de la procédure à suivre devant le Conseil d'État conformément aux principes fixés par la présente loi.

19 septembre 2000